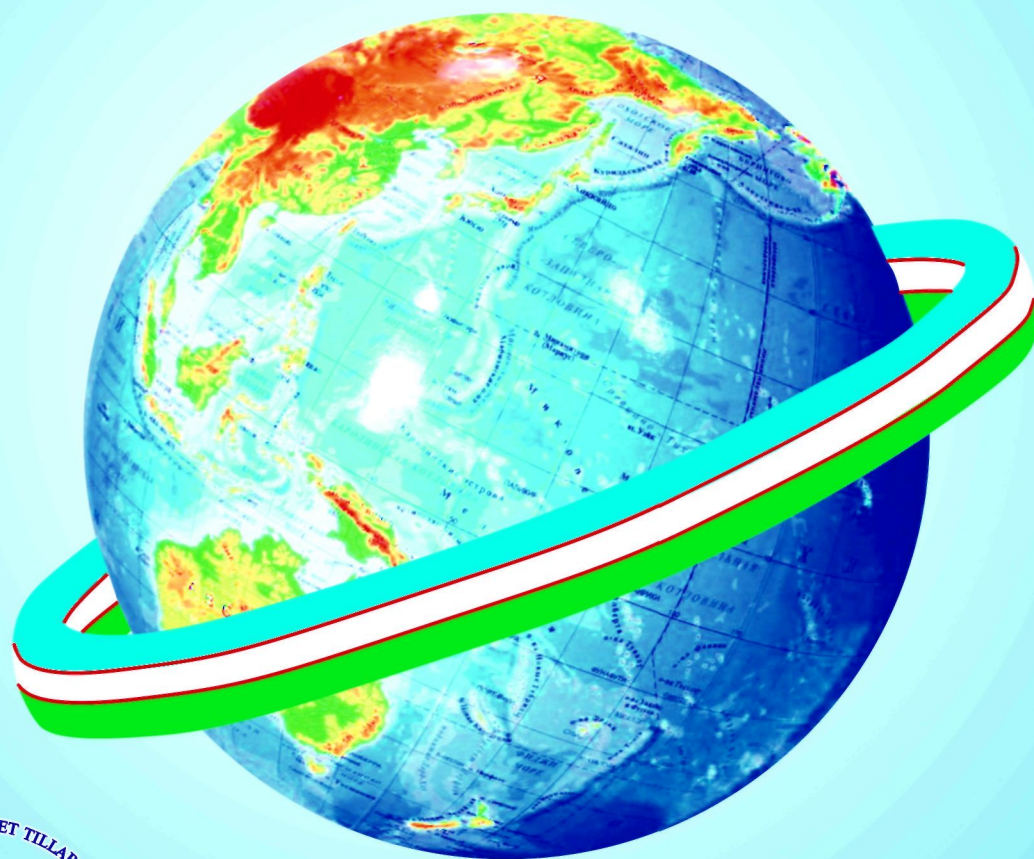


2017
2 (63)

XORIJIY FILOLOGIYA

til * adabiyot * ta'lim



FOREIGN PHILOLOGY

language * literature * education

O‘zbekiston Respublikasi
Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligi

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

XORIJIY FILOLOGIYA

til • adabiyot • ta’lim

ilmiy – uslubiy jurnal

Samarqand

2 (63)/ 2017

**Ministry of Higher and Secondary Special
Education of the Republic of Uzbekistan**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

FOREIGN PHILOLOGY

Language • Literature • Education

Scientific-methodology journal

Samarkand

Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим.
№1 (62), 2017.

Foreign Philology: Language, Literature, Education.
№1 (62), 2017.

Уч ойда бир марта чиқадиган илмий-услубий журнал

Scientific-methodical journal

Муассис: Самарқанд давлат чет тиллар
институту

Founder: Samarkand State Institute of Foreign
Languages

Таҳрир хайъати:

Editorial Board:

ТУХТАСИНОВ Илҳомжон (раис)
САФАРОВ Шаҳриёр (бош муҳаррир)
АШУРОВА Дилором
АШУРОВ Шаҳобиддин
БУШУЙ Анатолий
ТУРНИЁЗОВ Немаат
(муҳаррир ўринбосари)
РИЗАЕВ Баҳодир
ХОЛБЕКОВ Муҳаммаджон
ИСМОИЛОВ Салоҳиддин
КИСЕЛЁВ Дмитрий
ЭШҚОБИЛОВ Абдували (масъул котиб)

TUKHTASINOV Ilhomjon (chairman)
SAFAROV Shahriyor (editor-in-chief)
ASHUROVA Dilorom
ASHUROV Shahobiddin
BUSHUY Anatoliy
TURNIYOZOV Nemat(vice editor)
RIZAYEV Bakhodir
KHOLBEKOV Mukhammadjon
ISMAILOV Salohiddin
KISELYOV Dmitriy
ESHKOBILOV Abduvali (executive secretary)

Жамоатчилик кенгаши:

БУШУЙ Татьяна
ГИЙОМ Оливье (Франция)
КИДА Цуйоши (Япония)
СИГМИЛЛЕР Стив (АҚШ)
РАҲИМОВ Сотиболди
УСМОНОВ Ўрал
ЖИАНГ Фенг (Хитой)
РАҲИМОВ Фаишар
МИРЗАЕВ Ибодулло
КАРАСИК Владимир (Россия)

Public Council:

BUSHUY Tatyana
GUILLAUME Olivier (France)
KIDA Tsuyoshi (Japan)
SEEGMILLER Stev (USA)
RAKHIMOV Sotiboldi
USMONOV Ural
JIANG Feng (China)
RAKHIMOV Ganisher
MIRZAEV Ibodullo
KARASIK Vladimir (Russia)

Журнал Олий Аттестация комиссиясининг
филология фанлари бўйича эксперт кенгаши (2014
йил 10 мартдаги 2-сонли баённома) тавсияси билан
зарурий нашрлар рўйхатига киритилган.

The journal is included in the list of required publications
according to the recommendation of the expert council in
filological sciences of Higher Attestation Committee
(Proceeding # 2 from March 10, 2014).

Таҳририят манзили:

Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93, СамДУТИ.
Телефонлар: (998-662)233-78-43;(998-662)231-13-42
Факс: (998-662) 210-00-18.
Email: ssifl_info@mail.ru

Address:

Samarkand, Bustansaray str. 93, SamSIFL.
Phone: (998-662) 233-78-43;(998-662)231-13-42
Fax: (998-662) 210-00-18
Email: ssifl_info@mail.ru

Журнал Самарқанд вилоят матбуот ва
ахборот бошқармаси томонидан № 09-12 рақам
билан рўйхатга олинган.

The journal is registered under No 09-12 by
Samarkand Regional Department of press and
information.

ISSN: 2181-743X; Индекс 1266.

ISSN: 2181-743X; Index 1266.

Журнал 2001 йилдан чиқа бошлаган.

The journal has been published since 2001.



МУНДАРИЖА

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Тухтасинов И. Таржимада маданий мослашиш ҳолатлари	5
Каримов Р. Инглиз ва ўзбек тилларида ахборий хатларнинг лингвопрагматик хусусиятлари	10
Шомуродова Ш. Синтактик-стилистик воситаларнинг бадиий матн шаклланишида тутган ўрни	15
Халимова Ф. Поэтик таржимада эквивалентлик ва адекватлик тушунчаси	18

ТИЛШУНОСЛИК

Аманов А. Использование расширенной метафоры в структуре английских фразеологических единиц	22
Шодиёв С. Парафразалар ва уларнинг деривацион хусусиятлари	26
Содиқова Н. Различные взгляды на сущность обособления и присоединения.....	31
Bozorov Z. Basic assumptions of Teaching Translation and integrated English: Problems, Challenges and Practices.....	36
Хашимова Д., Тошпулатов Д. Электронная мультимедиа книга как одно из средств обучения языкам	41
Мирзаев Р. Миллий тилларни ҳимоя қилишнинг ижтимоий, иқтисодий ва ҳуқуқий омиллари ҳақида	46
Валиев Т. Ўзбек тилида интернет луғатларни яратиш давр талаби	50
Rahimqulov G'. Reportaj janrining til xususiyatlari (O'zbekistondagi tojik gazetalari misolida).....	55
Нурмухамедов А., Хасанов А. Инкорни ифодаловчи интернационал воситалар.....	61

АДАБИЁТШУНОСЛИК

Тоирова Д. Эстетические позиции в прозах Виктора Гюго.....	65
Qayumov N. Sharq mumtoz adabiyoti shoirlari ijodida jonlantirish va tashxis san'ati (X-XII asrlar fors-tojik shoirlari ijodiyoti misolida).....	71
Холова М. Янгича шеърят талқини масаласига доир	76

ТАЪЛИМ

Лутфиллаев М., Лутфиллаева Ф. Кутубхона ресурсларидан мобил алоқа асосида тармокдан фойдаланишнинг дастурий таъминотини яратиш ва татбиқ этиш (Олий таълим муассасалари мисолида).....	79
Rakhmonov A. Interactive computer technologies in forming communicative skills.....	83

ХОТИРА

Бушуй Т.А. Профессор Джамалиддин Буранов – основатель узбекистанской типологической германистики.....	89
--	----

ТАҚРИЗ

Мирзаев И. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикасига доир муҳим қўлланма.....	98
--	----



CONTENTS

TRANSLATION

- Tuxtasinov I.** The cases of cultural accordance in translation. 5
Karimov R. The lingual-pragmatic peculiarities of informative letters in the English and Uzbek languages. 10
Shomurodova Sh. The role of syntactical stylistic devices in the formation of literary text. 15
Xalimova F. The concepts of equivalence and adequacy in a poetic translation 18

LANGUAGE

- Amanov A.** The usage of extended metaphor in the structure of English phraseological units 22
Shodiyev S. Paraphrases and their derivational peculiarities. 26
Sodiqova N. Different views on the essence of isolation and conjunction. 31
Bozorov Z. Основные принципы обучения переводу и английскому языку: проблемы, задачи и практики. 36
Xashimova D., Toshpulatov D. Electronic multimedia book as one of the means of teaching languages. 41
Mirzayev R. Social, economic and legal ground of defending national languages. 46
Valiyev T. The demands of the present time to compiling Uzbek internet dictionaries. 50
Raximkulov G. Linguistik features of report genre (on the material of Tadjik newspapers). 55
Nurmuxamedov A., Xasanov A. International words expressing refusal. 61

LITERATURE

- Toirova D.** The aesthetic positions in Victor Hugo's prose. 65
Kayumov N. Animation and animation of art in the works of Eastern poets of the 10th-12th centuries (in base of poems of Persian and Tajik poets). 71
Kholova M. To the problem of new tendencies in the poetics. 76

EDUCATION

- Lutfillayev M., Lutfillayeva F.** Development of programmny support use of library resources on the basis of mobile communication (on the example of the higher education). 79
Рахмонов А. Интерактивные компьютерные технологии в формировании коммуникативных навыков. 83

MEMORY

- Bushuy T.A.** Professor Djamaliddin Buranov is the founder of Uzbek typological Germanism 89

REVIEWS

- Mirzayev I.** An important reference to comparative-historical grammar of Turkic languages. 98